

Kurulum talimatı

- Devre dolabında veya şalter kutusundaki cihazı 35 mm DIN rayına kenetleyin. Cihazı DIN rayından çıkarmak için düz uçlu bir tornavida kullanarak cihaz tabanındaki tetikleme kolunu dışarı çekin.
- Motorun L1 fazını akım transformatörünün açıklığından geçirin. Geçiş yönüne dikkat edilmesi gerekmez.
- Transformatörün kablolarını koruma rölesinin S1 ve S2 bağlantılarına bağlayın.

Sipariş bilgileri

Ürün tanımı	Ürün numarası
INT185 akım transformatörü	02D187

Teknik bilgiler

Ölçüm aralığı	AC 20...100 Hz 5-100 A (150 A Maks.)
Uygun frekans transformatörü	Evet, takt frekansı 2-16 kHz
Hassasiyet	Genlik ±1% /MW, 75 Ω yükte faz ±1°
Aktarım oranı	1:2500
İzin verilen ortam sıcaklığı T _a	-30...+70 °C
İzin verilen bağıl nem	%0...95 bağıl nem
EN 60529 uyarınca koruma sınıfı	IP20
Bağlantı türü	Uç kovanlı kablolar

RU |

Инструкция по монтажу

- Устройство устанавливается в распределительном шкафу или щите на стандартную рейку 35 мм. Чтобы снять устройство с рейки, потяните с помощью шлицевой отвертки рычажок у основания устройства.
- Протяните фазу L1 двигателя через отверстие в трансформаторе тока. Вставлять можно с любой стороны.
- Соедините жилы трансформатора тока с клеммами S1 и S2 защитного реле.

Информация для заказа

Название продукта	Номер артикула
Трансформатор тока INT185	02D187

Технические характеристики

Диапазон измерения	AC 20...100 Гц 5-100 A (150 A макс.)
Совместимость с преобразователем частоты	Да, при тактовой частоте 2-16 кГц
Точность	Амплитуда ±1% от измеряемого значения, фаза ±1° при полном сопротивлении 75 Ом
Кoeffициент трансформации	1:2500
Допустимая окружающая температура T _a	-30...+70 °C
Допустимая влажность воздуха	0...95% отн. вл.
Степень защиты согласно EN 60529	IP20
Способ соединения	Жилы с наконечниками-гильзами

中文 |

安装说明

- 将设备卡入配电柜或配电箱中的 35 mm DIN 导轨。用一字螺丝刀将设备脚上的释放杆拉出，以将设备从卡槽导轨中松开。
- 将电机相位L1穿过电流互感器的开口。不必考虑穿通方向。
- 将电流互感器的绞合线连接到INT69 PYF诊断的S1和S2接口。

订货信息

产品名称	产品编号
INT185 电流互感器	02D187

技术数据

测量范围	AC 20...100 Hz 5-100 A (150 A Max.)
适用于变频器	是的，时钟频率为2-16 kHz时
精度	振幅±1%MW，相位±1°，负载为75 Ω
传动比	1:2500
允许环境温度 T _a	-30...+70 °C
允许湿度	0 ... 95%RH（相对湿度）
防护等级根据 EN 60529	IP20
连接类型	带线端套的绞合线

Говде malзemesи	Cam eлыaы takвиeли PA
Сaбитeмe	EN60715 уyaрнca 35 mm DIN rayнa тyттурулaбилir
Boyуtlар	Bkz. Ebatлар (mm)
Ađырлık	150g
Test esasлар	EN 61558-1 <p>Aşırı gerilim kategorisi III Кирленме derecesi 2</p>

Гувеилк уyaрлар

Курулум, баким ve куллaним кaлифиe бир eлeктрик тaрaфндaн yapылмaлдыр. Eлeктрик eкипмaнларın бađлaнмaşı ичін гечeрли Аврyпa ve ўлкeye ўзгў стaндaртлaрa uyулмaлдыр. Devre dolabından чıкaн бađлaнтı хaтларı ve бađlı sensўrler en азıндaн temel yalıtıma sahip olмaлдыр.



Уyaрı: Tehlikeli elektrik gerilimi, elektrik çarpmasına ve yanıklara yol açabilir. Çalıřmaları bařlamadan ўnce sistemı ve cihazı gerilimsiz hale getirin!

Уyaрı: Transformatўrўn yўksўz (açık) bir ikincil devresinde, transformatўrўn ikincil klemenslerinde yўksek gerilimler indўklenir. Bu sırada oluřan gerilim deđerleri, kiřiler ve transformatўrўn fonksiyon gўvenliđi iчin bir tehlike teřkil eder. Bir "açık iřletim", yani ikincil devreleme olmadan transformatўrўn iřletimi kesinlikle ўrlenmelidir.



Материал корпуса	Армированный стекловолокном полиамид
Крепление	Установка на стандартную рейку 35 мм согласно EN 60715
Габаритные размеры	См. размеры в мм
Вес	150 г
Стандарты для испытаний	EN 61558-1 <p>Категория перенапряжения III Степень загрязнения 2</p>

Указания по технике безопасности



Монтаж, техобслуживание и эксплуатация должны выполняться квалифицированным электриком. При подключении электрооборудования необходимо соблюдать действующие европейские нормы и стандарты страны. Подключенные датчики и соединительные провода, выходящие за пределы распределительного шкафа, должны иметь основную изоляцию.



Предупреждение: опасное электрическое напряжение может привести к удару электрическим током и ожогам. Перед выполнением работ отключите установку и устройства от сети электропитания!



Предупреждение: если вторичная цепь трансформатора тока не нагружена (разомкнута), на его вторичных клеммах индуцируется высокое напряжение. Возникающее напряжение представляет опасность для людей и эксплуатационной надежности трансформатора тока. Нельзя допускать разомкнутый режим, то есть работу трансформатора тока без вторичной цепи.



外壳材质	玻纤增强PA
固定	可以根据EN60715卡入35毫米标准导轨上
尺寸	见尺寸图（mm）
重量	150g
测试依据	EN 61558-1 <p>过电压类别 III 污染程度 2</p>

安全说明



装配、维护和操作必须由电工执行。必须遵守欧洲和当地国家/地区的现行电气设备连接标准。已连接的传感器和连接电缆在离开配电柜时必须具有基本绝缘。



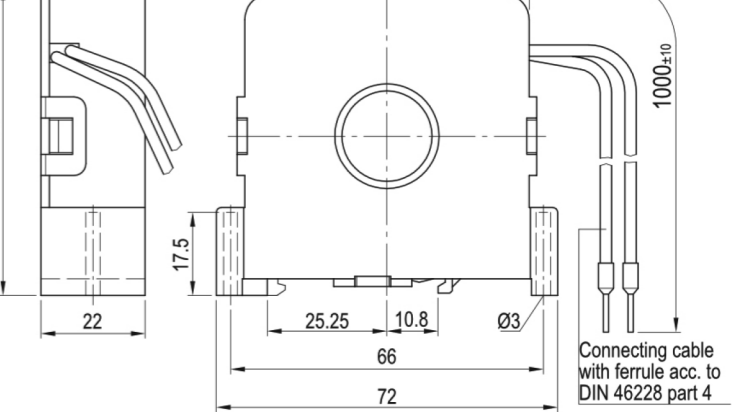
警告：危险的电压会导致电击和烧伤。开始工作之前断开设备和装置的电源！



警告：如果电流互感器的二次回路没有负载（开路），则在其二次端子上会感应出高压。在此过程中出现的电压值对人员和电流互感器的功能可靠性构成了危险。必须避免“开路运行”，即无二次回路的电流互感器运行。

INT® 185 Stromwandler

INT® 185 Current transformer



DE |

Installationsanweisung

- Das Gerät im Schaltschrank bzw. Schaltkasten auf einer 35 mm Normschiene aufschnappen.
- Zum Lösen des Geräts von der Hutschiene mittels Schlitzschraubendreher den Lösehebel am Gerätefuß herausziehen.
- Die Phase L1 des Motors durch die Öffnung des Stromwandlers führen. Die Durchsteckrichtung muss dabei nicht beachtet werden.
- Die Litzten des Stromwandlers an die Anschlüsse S1 und S2 des Schutzrelais anschließen.

Artikelbezeichnung	Artikelnummer
INT185 Stromwandler	02D187

Messbereich	AC 20…100 Hz 5-100 A (150 A Max.)
Frequenzumrichter tauglich	Ja, bei Taktfrequenz 2-16 kHz
Genauigkeit	Amplitude ±1% v. MW, Phase ±1° bei einer Bürde von 75 Ω
Übersetzungsverhältnis	1:2500
Zulässige Umgebungstemperatur T_a	-30…+70 °C
Zulässige Luftfeuchtigkeit	0…95% r. F.
Schutzart nach EN 60529	IP20

EN |

Installation Instructions

- Clip the device in the control cabinet or control box on to a 35 mm standard rail.
- To release the device from the top-hat rail, use a slotted screwdriver to pull out the red release lever on the device base.
- Conduct the L1 phase of the motor through the opening of the current transformer. In the process, the direction of insertion does not have to be observed.
- Connect the strands of the current transformer to terminals S1 and S2 of the protective relay.

Article designation	Part number
INT185 current transformer	02D187

Measuring range	AC 20…100 Hz 5-100 A (150 A max.)
Suitable for frequency converters	Yes, at a clock frequency of 2-16 kHz
Accuracy	Amplitude ±1% of MW, phase ±1° at a load of 75 Ω
Transmission ratio	1:2500
Permissible ambient temperature T_a	-30…+70 °C
Permissible humidity	0…95% r.h.
Degree of protection as per EN 60529	IP20
Connection type	Strands with wire end ferrules

FR |

Instructions d’installation

- Fixez l’appareil sur un rail standard de 35 mm dans l’armoire de commande ou la boîte de commutation. Pour dégager l’appareil du profilé chapeau, tirez à l’aide d’un tournevis à fente sur le levier de déverrouillage de la base de l’appareil .
- Faites passer la phase L1 du moteur par l’ouverture du transformateur de courant. Il n’est pas nécessaire de respecter le sens d’insertion.
- Connecter les torons du transformateur de courant aux raccords S1 et S2 du relais de protection.

Désignation de l’article	Numéro d’article
Transformateur de courant INT185	02D187

Plage de mesure	AC 20…100 Hz 5-100 A (150 A max.)
Convertisseur de fréquence adapté	Oui, à la fréquence d’horloge 2-16 kHz
Précision	Amplitude ±1 % de valeur mesurée, phase ±1° à une charge de 75 Ω
Ratio de transmission	1:2500
Température ambiante admissible T_a	-30…+70 °C
Humidité de l’air admissible	0…95 % H. r.
Type de protection selon la norme EN 60529	IP20
Type de raccordement	Torons avec embouts de fils

Anschlussart	Litzen mit Aderendhülsen
Gehäusematerial	PA glasfaserverstärkt
Befestigung	Aufschnappbar auf 35 mm Normschiene nach EN60715
Abmessungen	Siehe Maße in mm
Gewicht	150g
Prüfgrundlagen	EN 61558-1 Überspannungskategorie III Verschmutzungsgrad 2

Sicherheitshinweise

!
Die Montage, Instandhaltung und Bedienung ist von einer Elektrofachkraft vorzunehmen. Die gültigen europäischen sowie länderspezifischen Normen für den Anschluss elektrischer Betriebsmittel sind einzuhalten. Angeschlossene Sensoren und Anschlussleitungen, welche den Schaltschrank verlassen, müssen mindestens eine Basisisolierung aufweisen.

!
Warnung: Gefährliche elektrische Spannung kann zu elektrischem Schlag und Verbrennungen führen. Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Geräte spannungsfrei schalten!

!
Warnung: Bei einem nicht belasteten (offenen) Sekundärkreis des Stromwandlers werden an dessen Sekundärklemmen hohe Spannungen induziert. Die dabei auftretenden Spannungswerte stellen eine Gefahr für Personen sowie die Funktionssicherheit des Stromwandlers dar. Ein „Offenbetrieb“, das heißt ein Betrieb des Stromwandlers ohne sekundäre Beschaltung, ist unbedingt zu vermeiden.

Housing material	PA, glass-fiber-reinforced
Fixing	Can be clipped on to 35 mm standard rail as per EN 60715
Dimensions	See dimensions in mm
Weight	150 g
Test regulations	EN 61558-1 Overvoltage category III Degree of pollution 2

Safety notices

!
Installation, maintenance and operation must be carried out by a qualified electrician. The applicable European and country-specific standards for the connection of electrical equipment must be observed. Outgoing connected sensors and connecting cables from the control cabinet must have at least basic insulation.

!
Warning: Dangerous electrical voltage can cause electric shock and burns. Disconnect the system and devices from the power supply before starting work!

!
Warning: When the secondary circuit of the current transformer is not loaded (open), high voltages are induced at its secondary terminals. The voltage values occurring in this process represent a danger to persons, as well as to the functional safety of the current transformer. "Open operation", i.e., operation of the current transformer without secondary circuitry, must be avoided at all costs.

Matériau du boîtier	PA renforcé de fibres de verre
Fixation	Peut être encliqueté sur un rail standard de 35 mm selon la norme EN 60715
Dimensions	Voir les dimensions en mm
Poids	150 g
Bases d’essai	EN 61558-1 Catégorie de surtension III Degré d’encrassement 2

Consignes de sécurité

!
L’installation, l’entretien et le fonctionnement doivent être effectués par un électricien qualifié. Les normes européennes et nationales en vigueur pour le raccordement des équipements électriques doivent être respectées. Les capteurs connectés et les câbles de connexion sortant de l’armoire de commande doivent disposer d’au moins une isolation de base.

!
Avertissement : Une tension électrique dangereuse peut provoquer des chocs électriques et des brûlures. Débrancher l’installation et les appareils de l’alimentation électrique avant de commencer les travaux !

!
Avertissement : Si le circuit secondaire du transformateur de courant n’est pas chargé (ouvert), des tensions élevées sont induites à ses bornes secondaires. Les valeurs de tension générées lors de ce processus représentent un danger pour les personnes ainsi que pour la sécurité fonctionnelle du transformateur de courant. Un « fonctionnement ouvert », c’est-à-dire le fonctionnement du transformateur de courant sans circuit secondaire, doit être évité à tout prix.

IT |

Istruzioni per l’installazione

- Fissare l’apparecchio su una guida DIN da 35 mm all’interno del quadro elettrico o della cassetta degli interruttori. Per sbloccare l’apparecchio dalla guida DIN, con l’aiuto di un cacciavite a intaglio estrarre la levetta di sblocco situata nella base dell’apparecchio.
- Introdurre la fase L1 del motore nell’apertura del trasformatore di corrente. La direzione di inserimento non è rilevante.
- Collegare i fili del trasformatore di corrente agli attacchi S1 e S2 del relè di protezione.

Nome articolo	Codice articolo
Trasformatore di corrente INT185	02D187

Campo di misura	AC 20…100 Hz 5-100 A (150 A max.)
Adatto a invertitori di frequenza	Sì, con frequenza di ciclo di 2-16 kHz
Precisione	Ampiezza ±1% di MW, fase ±1° con carico di 75 Ω
Rapporto di trasmissione	1:2500
Temperatura ambiente ammessa T_a	-30…+70 °C
Umidità dell’aria ammessa	0…95% umidità relativa
Grado di protezione secondo EN 60529	IP20
Tipo di collegamento	Fili con puntalini

ES |

Instrucciones de instalación

- Fijar el dispositivo en el armario o la caja de distribución presionándolo en un riel normalizado de 35 mm. Para soltar el dispositivo del riel de sombrero, extraer la palanca de desbloqueo en la base del dispositivo usando un destornillador plano.
- Insertar la fase L1 del motor a través del orificio del transformador de corriente. Aquí no es necesario tener en cuenta el sentido de inserción.
- Conectar los conductores en filástica irregular del transformador de corriente a las conexiones S1 y S2 del relé de protección.

Denominación del artículo	Número del artículo
Transformador de corriente INT185	02D187

Rango de medición	CA 20…100 Hz 5-100 A (150 A máx.)
Apto como convertidor de frecuencia	Sí, con una frecuencia elemental de 2-16 kHz
Exactitud	Amplitud ±1% del valor medido, fase ±1° con una carga de 75 Ω
Relación	1:2500
Temperatura ambiente admisible T_a	-30…+70 °C
Humedad de aire admisible	0…95% HR
Grado de protección según EN 60529	IP20

PT |

Instruções de instalação

- Encaixar o dispositivo no armário de distribuição ou caixa de distribuição, em um trilho normalizado de 35 mm. Para liberar o dispositivo do trilho DIN, usar uma chave de fenda para desencaixar a alavanca de desbloqueio na base do dispositivo.
- Conduzir a fase L1 do motor através da abertura do transformador de corrente. A direção da inserção não tem que ser observada.
- Conectar os fios do transformador de corrente nas conexões S1 e S2 do relé de proteção.

Designação do artigo	N.º de artigo
INT185 Transformador de corrente	02D187

Faixa de medição	AC 20…100 Hz1 5-100 A (150 A máx.)
Compatível com conversor de frequência	Sim, com frequência cíclica de 2-16 kHz
Precisão	Amplitude ±1% v. MW, fase ±1° a uma carga de 75 Ω
Relação de transformação	1:2500
Temperatura ambiente admissível T_a	-30…+70 °C
Umidade no ar admissível	0…95% h. r.
Tipo de proteção segundo EN 60529	IP20
Tipo de conexão	Fios com caixas terminais

Materiale dell'alloggiamento	PA rinforzato con fibre di vetro
Fissaggio	Chiusura a scatto su una guida DIN di 35 mm secondo EN 60715
Dimensioni	Vedi dimensioni in mm
Peso	150 g
Principi di prova	EN 61558-1 Categoria di sovratensione III Grado di sporco 2

Avvertenze di sicurezza

!
I lavori di montaggio, la manutenzione e l'uso devono essere affidati a un elettricista qualificato. Rispettare le norme europee e nazionali vigenti in materia di collegamento di apparecchiature elettriche. I sensori collegati e i cavi di collegamento che escono dal quadro elettrico devono disporre almeno di un isolamento di base.

!
Avvertimento: La tensione elettrica pericolosa può causare folgorazione e ustioni. Prima dell'inizio dei lavori staccare la tensione dell'impianto e degli apparecchi!

!
Avvertimento: In caso di un circuito secondario del trasformatore di corrente non caricato (aperto), sui relativi morsetti secondari vengono indotte alte tensioni. I valori di tensione generati rappresentano un pericolo per persone e per la sicurezza di funzionamento del trasformatore di corrente. Evitare assolutamente un "funzionamento aperto", ossia un funzionamento del trasformatore di corrente senza circuito secondario.

Tipo de conexión	Conductores en filástica irregular con punteras
Material de la carcasa	Poliamida reforzada con fibra de vidrio
Fijación	Abrochable a un riel normalizado de 35 mm según EN 60715
Dimensiones	Véase las dimensiones en mm
Peso	150g
Bases de prueba	EN 61558-1 Categoría de sobretensión Grado de contaminación 2

Indicaciones de seguridad

!
El montaje, el mantenimiento y el manejo están reservados a un electricista especializado. Se observarán las normas europeas y las específicas del país vigentes relativas a la conexión de material eléctrico. Los sensores conectados y las líneas de conexión que salgan del armario de distribución deben presentar al menos un aislamiento básico.

!
Advertencia: Una tensión eléctrica peligrosa puede provocar descargas eléctricas y quemaduras. ¡Antes de empezar a trabajar, desconecte la instalación y los dispositivos de la fuente de tensión!

!
Advertencia: Si el circuito secundario del transformador de corriente no está cargado (abierto), se inducen altas tensiones en sus bornes secundarios. Los valores de tensión que se producen en este proceso representan un peligro para las personas, así como para la seguridad funcional del transformador de corriente. Un "funcionamiento abierto", es decir, un funcionamiento del transformador de corriente sin circuito secundario, debe evitarse a toda costa.

Material da carcaça	PA reforçada com fibra de vidro
Fixação	Encaixável em trilho normalizado de 35 mm, segundo EN60715
Dimensões	Ver dimensões em mm
Peso	150 g
Princípios de teste	EN 61558-1 Categoria de sobretensão III Grau de sujeira 2

Avisos de segurança

!
A montagem, manutenção e operação devem ser realizadas por um eletrícista especializado. As normas europeias e específicas do país aplicáveis para a conexão de equipamentos elétricos devem ser respeitadas. Os sensores e cabos de conexão conectados que saem do armário de distribuição têm que apresentar, pelo menos, um isolamento básico.

!
Advertência: a tensão elétrica perigosa pode causar choques elétricos e queimaduras. Antes de iniciar o trabalho, desconectar o sistema e os dispositivos da fonte de alimentação!

!
Advertência: se um circuito secundário do transformador de corrente não for carregado (abierto), são induzidas altas tensões nos respectivos bornes secundários. Os valores de tensão resultantes desse processo representam um perigo para as pessoas, assim como para a segurança de funcionamento do transformador de corrente. Uma "operação aberta", ou seja, uma operação do transformador de corrente sem circuito de proteção secundário, deve ser impreterivelmente evitada.